

التحليل التقابلي لجمال الاستفهام بين اللغة العربية والإندونيسية

رسالة

مقدمة لاستيفاء شرط من الشروط للحصول على الشهادة الجامعية في قسم اللغة العربية
وآدابها



قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون

العام الجامعي ٢٠٢٣ م / ١٤٤٤ هـ

التحليل التقابلي لجمال الاستفهام بين اللغة العربية والإندونيسية

رسالة

مقدمة لاستيفاء شرط من الشروط للحصول على الشهادة الجامعية في قسم اللغة العربية وآدابها



قسم اللغة العربية وآدابها

التابع لكلية أصول الدين والآداب

جامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون

العام الجامعي ٢٠٢٣ م / ١٤٤٤ هـ

ملخص البحث

شنتا ديسفيانتي (١٨٠٨٣٠٨٠٦٤): التحليل التقابلي للجمل الاستفهام بين اللّغة العربية والإندونيسية

كل لغة لها هيكل مختلف، من حيث تعلم اللغة العربية والإندونيسية هي اللغة التي تدرس في إندونيسيا. لذلك، فإن هذا البحث "التحليل المقارن لجمل الاستفهام العربية والإندونيسية" سيحلل أنماط تكوين جمل الاستفهام العربية والإندونيسية. استخدم الباحثة في هذه الدراسة منهج التحليل الوصفي، بينما كان منهج البحث نوعيًا. تم الحصول على بيانات هذا البحث من كتاب النَّحْو الواضِح في قواعد اللغة العربية المجلد الأول المطبوع بقلم علي الجرمي و مصطفى أمين، والطبعة الثالثة من أول كتاب Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia من تأليف حسن علوي وآخرون. كانت تقنية جمع البيانات المستخدمة تقنية دراسة أدبية لأن البيانات في هذه الدراسة كانت بيانات نوعية. في تحليل اللغتين استخدم الباحثة نظرية التحليل التقابلي. أما بالنسبة لأسئلة البحث في هذه الدراسة فهي (١) ما هو نمط بناء جمل الاستفهام باللغتين العربية والإندونيسية؟ (٢) ما أوجه الشبه والاختلاف في بناء جمل الاستفهام باللغتين العربية والإندونيسية؟ نتائج هذه الدراسة هي أنماط بناء جمل الاستفهام العربية في كتاب النَّحْو الواضِح في قواعد اللغة العربية المبني على اسم الإستفهام من له نمط خبري مقدّم + مبتدئ خبر، ثم مع اسم استفهام ما له نمط مشابه لإسم استفهام من، ثم بإسم استفهام ماذا مفعول به + خبر مقدّم + مبتدئ مؤخر، ثم بإسم استفهام متى لديه نمط خبري مقدّم + مبتدئ + مندى، ثم بإسم استفهام أين له نمط حرفو جرة + خبر مقدّم + مبتدئ مؤخر. هناك أيضا من لديهم نمط خبري مقدّم + حرفو جرة + مبتدئ مؤخر، مع اسم كيف يكون له نمط خبر مقدّم + مبتدئ مؤخر + مندى، مع اسم استفهام كم لديه نمط مبتدئ + خبر + ظرف وبعضها سبقه بواسطة حرفو جرة، ثم بإسم استفهام أي بنمط مبتدئ + خبر وأيضاً برطمان حرفو + ظرف + مبتدئ + نمط خبر. بينما يهيمن على نمط بناء الجملة الاستفهام الإندونيسي نمط الفاعل + المسند.

الكلمة الرئيسية: التحليل التقابلي، جمل الاستفهام العربية، جمل الاستفهام الإندونيسية

رسالة الموافقة

التحليل التقابلي لجمل الاستفهام بين اللغة العربية والإندونيسية

قدمتها



المشرفة الثانية

ليني سر وحيونني الماجستير

١٩٩٠٠٥١٩٢٠١٩٠٣٢٠١٣

المشرف الأول

محسن رياضي الماجستير

١٩٧٧٠٨٠٨٢٠٠٩١٢١٠٠٢

رسالة الإقرار

NOTA DINAS

Kepada Yth.

Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Arab

IAIN Syekh Nurjati Cirebon

Di

Tempat

Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.

Setelah melakukan bimbingan, arahan, telaah dan koreksi terhadap penulisan skripsi ini, dari saudari Shinta Desvianti, NIM :1808308064, yang berjudul :

التحليل التقابلي لجمل الاستفهام بين اللغة العربية والإندونيسية

Kami berpendapat bahwa skripsi ini sudah dapat diajukan kepada Fakultas Ushuluddindan Adab Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Syekh Nurjati Cirebon untuk dimunaqosahkan.

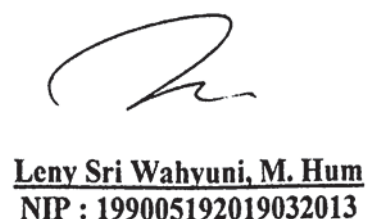
Wassalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh.

Cirebon, 28 Februari 2023

Pembimbing 1


Muhsin Riyadi, M.A
NIP : 197708072009121002

Pembimbing 2


Leny Sri Wahyuni, M. Hum
NIP : 199005192019032013

الإقرار بأصالة الرسالة

LEMBAR PERNYATAAN OTENTITAS SKRIPSI

Yang Bertanda Tangan dibawah ini:

Nama : Shinta Desvianti

Nim : 1808308064

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Ushuluddin dan Adab

Judul : التحليل التقابلي لجمال الاستفهام بين اللغة العربية والإندونيسية:

Dengan ini menyatakan bahwa:

1. Tugas akhir ini merupakan hasil penelitian saya sendiridan tidak melakukan unsur plagiat dalam proses penyusunanya.
2. Semua sumber yang penulis gunakan dalam penelitian tugas akhir ini telah dicantumkan sesuai ketentuan atas pedoman penyusunan tugas akhir.
3. Apabila dikemudian hari terbukti bahwa tugas ini sebagian atau seluruh isinya terdapat plagiat, maka penulis bersedia menerima sanksi yang berlaku di IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Cirebon, 28 Februari 2023



Shinta Desvianti
NIM: 1808308064

التصديق

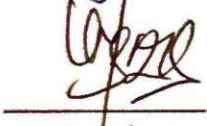
الرسالة تحت الموضوع " التحليل التقابلي لجمل الاستفهام بين اللغة العربية والإندونيسية " وكتبها شنتا ديسفيانتي رقم الجامعي: ١٨٠٨٣٠٨٠٦٤ قد تمت مناقشتها بالنجاح أمام مجلس الممتحنين في يوم الخميس، التاريخ ٢ مارس سنة ٢٠٢٣ م. واستوفت هذه الرسالة بعض شرط من شروط للحصول على الشهادة الجامعية في قسم اللغة العربية وآدابها التابع لكلية أصول الدين والآداب بجامعة الشيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون.

التوقيع

التاريخ



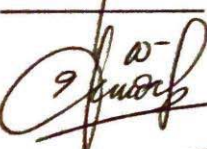
٢٠٢٣/٣/١٦



٢٠٢٣/٣/١٦



٢٠٢٣/٣/١٦



٢٠٢٣/٣/١٦



٢٠٢٣/٣/١٦



٢٠٢٣/٣/١٦

رئيس اللغة العربية وآدابها

الدكتور وحيد نصر الدين

١٩٨١٠٣٠٨٢٠١١٠١١٠٠٣

السكرتير

عرفان غزالي الماجستير

١٩٧٩١٠١٥٢٠١١٠١٠١٠١

المتحن الأول

عرفان غزالي الماجستير

١٩٧٩١٠١٥٢٠١١٠١٠١٠١

المتحنة الثانية

وولانداري الماجستير

١٩٨٤١١٣٠٢٠١٩٠٣٢٠٠٤

المشرف الأول

محسن رياضي الماجستير

١٩٧٧٠٨٠٧٢٠٠٩١٢١٠٠٢

المشرفة الثانية

ليني سر وحيوني الماجستير

١٩٩٠٠٥١٩٢٠١٩٠٣٢٠١٣

يعتمد عليها

عميد أصول الدين والآداب



سيرة الذاتية

الاسم : شنتا ديسفيانتي

مسقط الرأس : جاكرتا، ١٠ ديسمبر ٢٠٠٠

اسم الأب : بكتي حنادانا

اسم الأم : سومارني



وأما الخلفية التربية التي ألقتها الباحثة فكما تلى:

المدرسة الابتدائية : مدرسة الابتدائية الحكومية (٢) كاجمبران، شربون
المدرسة المتوسطة : مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية (١)، شربون
المدرسة الثانوية : مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية (٢)، شربون
المرحلة الجامعية : قسم اللغة العربية وآدابها التابع كلية أصول الدين والأدب بجامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون



كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم، أولاً قبل كل شيء كان لزاماً عليّ أن أشكر ربي جل في علاه، الذي بقدرته الجارية وعنايته، جعلني من طلبة العام وخدامه، وصاحبتي عنايته منذ بداية هذا البحث إلى نهايته، ولولا ذلك لما خرج بهذه الصورة، فالحمد لك يا ربي والشكر، جل ثناؤك وتقدست أسماؤك شكراً يليق بجلالك ويتجدد إلى يوم القيامة ما دامت السماوات والأرض.

لقد تمت الباحثة بهذا البحث تحت العنوان "التحليل التقابلي لجمل الاستفهام بين اللغة العربية والإندونيسية" بإذن الله عزّ وجل لإتمام ما تقدم بالمشاريع النهائية للحصول على الشهادة الجامعية في قسم اللغة العربية و أدبها التابع لكلية أصول الدين و الآداب.

وبهذه المناسبة يتقدم الباحثة على وجه التحديد بخالص الشكر وكذلك التقدير لمن ساعد الباحثة في استكمال هذا البحث ومنهم:

١. فضيلة السيد الأستاذ الدكتور الحاج آن جيلائي. مدير جامعة الشيخ

نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.

٢. فضيلة السيد الدكتور أنوار سنوسي. عميد كلية أصول الدين والآداب

بجامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.

٣. فضيلة السيد الدكتور وحيد نصر الدين. رئيس القسم اللغة العربية و

آدابها بجامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.

٤. فضيلة السيد عرفان غزالي الماجستير. سكرتير لقسم اللغة العربية وآدابها

بجامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.

٥. فضيلة محسن رياضي الماجستير، كالمشرف الأول.
٦. فضيلة ليني سر وحيوني الماجستير، كالمشرفة الثانية.
٧. فضيلة إحسان سعد الدين الماجستير.
٨. جميع محاضري و موظفة قسم اللغة العربية وآدابها التابع لكلية أصول الدين والآداب بجامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية الحكومية شربون.
٩. الوالدي المحبوبين، السيدة سومارني و السيد بكتي هندونو.
١٠. جميع أصدقاء الباحثة السعداء و الأحباء في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الشيخ نورجاتي الإسلامية، الحكومية شربون. وخاصة ل تيوييني، أروم بورناماساري، ماريسا أماليا صابرينا، ايلا لينسا سايبلا، فجر الرحيم، ديباس فالمي مرضات الله، حلمي فرمانا، إمام بخاري، محمد بيحافي نورصافا.
- وأخيرا ترجو الباحثة أن تكون هذه الرسالة نافعة لكل من له ذوق في عملية تعليم اللغة العربية، والله المستعان على جميع المنن، وأخيرا الحمد لله رب العالمين.

شربون، ٢٨ فبراير ٢٠٢٣ م



شنتا ديسفيانتي

الفهرس

أ.....	التحليل التقابلي لجمال الاستفهام بين اللغة العربية والإندونيسية.....
ب.....	ملخص البحث.....
ج.....	رسالة الموافقة.....
د.....	رسالة الإقرار.....
ه.....	الإقرار بأصالة الرسالة.....
و.....	التصديق.....
ز.....	سيرة الذاتية.....
ح.....	كلمة الشكر.....
ي.....	الفهرس.....
١.....	الباب الأول.....
١.....	أ. خلفية البحث.....
٣.....	ب. مشكلات البحث.....
٣.....	أ. تحديد المشكلة.....
٤.....	ب. محور البحث.....

ج. أسئلة البحث	٤
د. أهمية البحث	٤
ج. أهداف البحث و فوائده	٥
أ. أهداف البحث	٥
ب. فوائد البحث	٥
د. منهجية البحث	٦
أ. منهج البحث ونوعه	٦
ب. مصادر البحث	٦
ج. طريقة جمع البيانات	٧
د. طريقة تحليل البيانات	٧
هـ. الدراسات السابقة	٨
و. الإطار النظري	١١
الباب الثاني	١٧
أ. نماذج البنائي الجمل الاستفهام باللغة العربية	١٩
ب. أنماط بناء جملة الاستفهام في الإندونيسية	٣٩
الباب الثالث	٥٣
أ. الفروق بين جمل الاستفهام العربية والإندونيسية	٥٣

٥٥	ب. أوجه التشابه بين جمل الاستفهام باللغة العربية مع الإندونيسية...
٥٦	الباب الرابع
٥٦	أ. النتائج
٥٧	ب. التوصيات
٥٨	المصادر و المراجع
٦٢	مرفق

